

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 16 (1954)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Sektionsmitteilungen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sektionsmitteilungen

## Sektion Aargau

Im Anschluss an die im Januar 1954 durchgeföhrten 13 regionalen Versammlungen und 5 technischen Kurse fanden im Februar und März 1954 noch folgende Veranstaltungen statt:

| Regionale Veranstaltungen      |                   | Technische Kurse               |                   |
|--------------------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------|
| Ort:                           | Anzahl Teilnehmer | Ort:                           | Anzahl Teilnehmer |
| Würenlos . . . . .             | 27                | Schneisingen . . . . .         | 21                |
| Würenlingen . . . . .          | 49                | Rümikon . . . . .              | 21                |
| Boswil . . . . .               | 65                | Tegerfelden . . . . .          | 22                |
| Merenschwand . . . . .         | 48                | Leuggern . . . . .             | 27                |
| Sins . . . . .                 | 37                | Mettau . . . . .               | 20                |
| Oberlunkhofen . . . . .        | 26                | Sulz . . . . .                 | 22                |
| Total Februar/März . . . . .   | 252               | Kaisten . . . . .              | 11                |
| + 13 Versammlungen im Januar . | 475               | Bözen . . . . .                | 15                |
| Total Winter 1953/54 . . . . . | <u>727</u>        | Total Februar/März . . . . .   | 159               |
|                                |                   | + 5 Januarkurse . . . . .      | 92                |
|                                |                   | Total Winter 1953/54 . . . . . | <u>251</u>        |

Bei den regionalen Versammlungen handelte es sich um Abendveranstaltungen mit einem Lichtbildervortrag über Traktorunfälle und ein Kurzreferat über die Revision des Motorfahrzeuggesetzes. Referenten waren abwechselungsweise die HH. Landwirtschaftslehrer P. Baumann, Lenzburg, und A. Ganz, Brugg, sowie R. Piller, Geschäftsführer des Schweiz. Traktorverbandes.

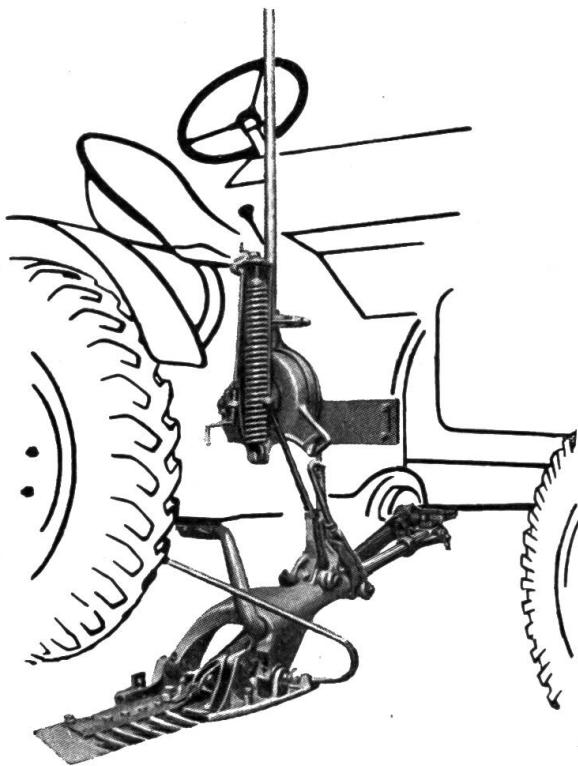
Die technischen Kurse waren ausschliesslich 2tägige Motorenkenntnis- und Motorenentstörungskurse. Als Kursleiter wirkten abwechselungsweise mit die HH. P. Bachmann, Mechaniker, Lenzburg, E. Bächli, Mechaniker, Siggenthal, E. Baumberger, Mechaniker, Neuhausen a. Rhf., J. Kunz, Mechaniker, Neerach ZH, J. Mahler, Mechaniker, Obfelden ZH, sowie K. Wepfer, Mechaniker, Gontenbach ZH. Sämtliche Kurse haben den Erwartungen der Teilnehmer entsprochen. Es wurde manches aufgefrischt und viele wertvolle Kenntnisse und Hinweise hinzugelernt. Den Kursleitern sei für ihre fachmännischen Instruktionen auch bei dieser Gelegenheit bestens gedankt.

Der Vorstand beabsichtigt, die aufgenommene rege Tätigkeit bereits Ende November 1954 wieder aufzunehmen. In den Bezirken, die letzten Winter nicht mehr berücksichtigt werden konnten, sollen die eingangs angeführten Veranstaltungen zur Durchführung gelangen, während in den anderen Bezirken mit den in Aussicht gestellten Traktorunterhaltskursen begonnen werden soll.

## Sektion Freiburg

**Generalversammlung vom 13. März 1954.** Traktoren kosten Geld, viel Geld. Die Wartung der Maschinen muss verstanden sein, wenn man grosse Verluste vermeiden will. Hier hat sich der Berufsorganisation, nämlich dem Verband freiburgischer Traktorbesitzer ein dankbares und grosses Tätigkeitsfeld eröffnet und es wird in Wirklichkeit viel und zielbewusst gearbeitet.

Unter dem Vorsitz von Hrn. Jean Marmy, Estavayer-le-Lac, versammelten sich am 13. März 1954 gegen 130 Traktorbesitzer im Schweizerhof in Freiburg. Ein besonderer



# Anbaugrasmäher

## **RASSPE**

passend zu den bekanntesten Schlepper-  
typen

### **Besondere Merkmale:**

### Schneller An- und Abbau.

Nur wenige Berührungs punkte mit dem Fahrzeug.

Betriebssicher und zuverlässig für den robusten Schlepperbetrieb.

Einfache u. leichte Bedienung der gekapselten Aufzugvorrichtung. Kein plötzliches Zurückschlagen des Handhebels; Unfälle dieser Art ausgeschlossen.

Besondere Sicherung des Mähbalkens bei  
Straßenfahrt.

Der **RASSPE**-Anbaugrasmäher - aus der Praxis entwickelt - hat sich in tausenden u. abertausenden Fällen als hervorragend zuverlässig und leistungsfähig bewährt.

## **P. D. Rasspe Söhne, Solingen**

Vertrieb für die Schweiz: **Hefti-Ersatzteillager AG. Bern 12** Sandrainstrasse 7a  
Postfach **1000 Bern 12** Telefon (031) 3 82 86

## Früh-Motorhacken

Für jeden Traktor und Verhältnisse die passende Motorhacke. Typ A 22, ab Mähapparat. Typ C 12, ab Zapfwelle seitlich. Typ R 15. Die Motorhacke für verschiedene Verwendungszwecke, weil für jede Arbeit und Boden einstellbar. Steigert nachweisbar anhand durchgeführte Versuche, im Vergleich mit anderen Egen, den Ertragswert bedeutend.

Ist preislich weitaus am günstigsten

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung oder Prospekte.



### **Achtung ! Neue Adresse:**

Tel. (073) 62433

J. Früh, Maschinen- und Fahrzeugbau, Münchwilen/TG

Gruss galt den verschiedenen Gästen, so den HH. Staatsrat P. Torche, E. Schwaar, Zentralpräsident des Schweizer. Traktorverbandes, Bauernsekretär O. Schneuwly und O. Sturny, Betriebsleiter von Grangeneuve.

Der Vorsitzende gab in einem interessanten Rückblick Aufschluss über die Tätigkeit des Verbandes im letzten Jahr, wobei er vorerst festhielt, dass der Verband in den letzten Jahren sichtlich erstarkte. Er dankte sowohl den Mitgliedern als auch den Behörden für die stete Unterstützung. In vier Sitzungen erledigte der Vorstand die laufenden Geschäfte und pflegte ebenfalls einen engen Kontakt mit den Vertretern der einzelnen Bezirke. Der Verband zählt gegenwärtig 1178 eingeschriebene Mitglieder, während die Kant. Automobilkontrolle für landwirtschaftliche Vehikel 1287 Kontrollschilder aushändigte. Der Präsident erinnerte ferner an die in Grangeneuve durchgeführten technischen Kurse, die für die Mitglieder eine wertvolle Möglichkeit zur fachlichen Weiterbildung darstellen. Allerdings zeigte es sich, dass dezentralisierte Kurse besser besucht werden und grösserem Interesse begegnen. Bezuglich der Rückvergütungen für die von den Mitgliedern getätigten Treibstoffbezüge ist zu erwähnen, dass sie im verflossenen Jahr Fr. 7,158.80 ausmachten und dass der Zahlungstermin dank der Intervention des Verbandes auf 60 Tage erweitert werden konnte. Nur Treibstoffe, die innert dieser Frist bezahlt werden, sind rückvergütungsberechtigt. Der Verband schloss ebenfalls Vergünstigungsverträge ab mit der Batteriefabrik «Elba» in Freiburg, die den Mitgliedern einen ausserordentlichen Rabatt von 10% gewährt, sowie mit der bekannten Pneufabrik Firestone. Die Bestellungen haben jedoch über das Verbandssekretariat zu erfolgen. Im verflossenen Jahr wurde ebenfalls Bindegarn «Cisal» vermittelt. Der Vorsitzende hob sodann die guten Beziehungen hervor, die der Verband mit der kantonalen Automobilkontrolle unterhält und streifte die Tätigkeit bezüglich der Auslieferung von Transportbewilligungen an Traktorbesitzer, die Transporte für Dritte gegen Entgelt ausführen. Eine gewisse kostenersparende Neuerung war dank dem Entgegenkommen der kantonalen Polizeidirektion ebenfalls möglich. Sie besteht darin, dass die Kontrollschilder für landwirtschaftliche Traktoren nicht alljährlich, wie dies früher der Fall war, erneuert werden müssen.

Nach dem beifällig aufgenommenen Tätigkeitsbericht orientierte der Sekretär-Kassier, Hr. H. Sudan, über die Jahresrechnung, die mit einem bescheidenen Einnahmenüberschuss abschloss. Nach Kenntnisnahme des Revisorenberichtes wurde die Jahresrechnung einstimmig angenommen.

Im Anschluss an dieses Traktandum erging sich der Vorsitzende in längeren Ausführungen über die Angelegenheit der Rückvergütungen auf bezogenem Treibstoff, über die technischen Kurse und skizzierte kurz das Tätigkeitsprogramm, das dezentralisierte technische Kurse in den verschiedenen Bezirken vorsieht.

An der Diskussion beteiligten sich u. a. Hr. Robert Engemann, Montagny-la-Ville, der unter dem Beifall der Versammlung die Auffassung vertrat, dass der Verband sich nicht zu stark mit kommerziellen Angelegenheiten abgeben sollte und dass diese Tätigkeit vielmehr in den Aufgabenbereich des Privathandels oder der landw. Genossenschaften falle. Hr. Staatsrat P. Torche überbrachte die Grüsse der Regierung und würdigte die Tätigkeit des Verbandes, besonders im Hinblick auf die Instruktionskurse, die sich in der Praxis segensreich auswirken. Hr. Pius Müller, Hattenberg, verlangte, dass zuständigenorts interveniert werde, dass die schweizerische Landwirtschaft auch in den Genuss von verbilligtem Treibstoff gelange. Es ist tatsächlich eine schreiende Ungerechtigkeit, dass der Bauer zur Bearbeitung seiner Scholle, gleich wie der Automobilist, einen Benzinzoll von Fr. 26.50 je 100 kg bezahlen muss, während die Industrie für das sog. Waschbenzin, d. h. für Benzin, das für nichtmotorische Zwecke in Industrie und Gewerbe verwendet wird, nur Fr. 1.— je 100 kg bezahlt. Bekanntlich dient der Benzinzoll zur Hauptsache dem Bau und dem Unterhalt von Strassen. Landwirtschaftliche Traktoren verkehren aber nur sehr selten und auch nur auf ganz kurzen Strecken auf sogenannten Staatsstrassen und es liegt in der Natur der Sache, dass sie vor allem Gemeinestrassen und Feldwege benützen müssen, für deren Unterhalt aber die Erträge des Benzinzolls überhaupt nicht herangezogen werden können. Es ist des-

# Kühler-Elemente

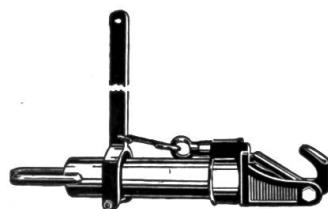
Reparaturen  
kurze Lieferfrist

Fritz Wahl      Zürich Hohlstrasse 86  
                    Telefon 051/27 24 08

## Cambridge-Ackerwalzen

zum Aufsatteln auf Traktoren  
mit Langfahrvorrichtung,  
Pneu oder Vollgummi bereift,  
auch 3-teilige Ausführung  
bis 3 m Arbeitsbreite.

E. Egli, mod. Landmaschinen, Buchs/ZH  
Telephon (051) 94 42 01



Schützen Sie  
**Pflug und  
Traktor**  
mit der praktischen  
und bestbewährten

**ALTHAUS**

**Sicherheitskupplung**

Verlangen Sie Pro-  
spekte von

**ALTHAUS+CO**   
PFLUGFABRIK ERSIGEN

**REINBENZIN**  
für 2-Takt-Motoren

**WHITE SPIRIT**  
Traktorenpetrol  
Dieselöl  
Pneus Oele Fette  
Mobilöl-Depot



**ERDOEL AG**  
**THUN**

Aarestrasse

Tel. (033) 2 68 01

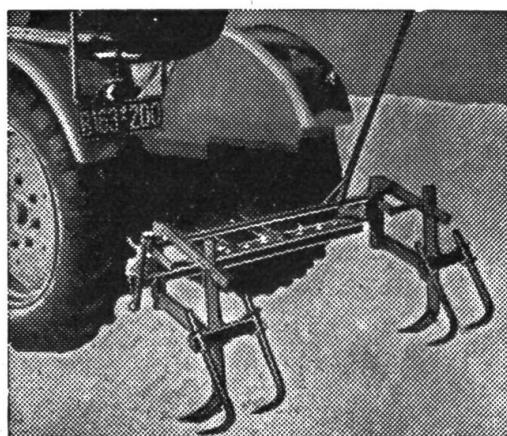


repariert  
**KILOMETERZÄHLER  
STOSSDÄMPFER**

rasch und  
fach-  
gemäß  
seit  
28 Jahren

## Patent- **DEGENHART - Spurlockerer**

zum Eggen, Walzen, Säen etc.  
das wichtigste Zusatzgerät  
Unerreicht in Leistung und günstigem Preis.  
Vom IMA geprüft und anerkannt.



Durch «Degenhart» wird Ihr  
Traktor zum Vielzweck-Traktor !

Patent. Einhebelbedienung, schwenkbar, mit 1, 2  
oder 3 Zinken, je nach Traktormarke und Pneu-  
grösse (nicht vergessen diese anzugeben, wie auch  
die Spurbreite). Montage durch jede Schmiede.  
Bei frühzeitiger Bestellung vor Saison, rechtzeitige  
Franko-Lieferung überallhin. Deshalb sofort  
Prospekte, Montage-Anleitung und Referenzliste  
von Besitzern aus der ganzen Schweiz, von landw.  
Schulen, Traktorverbänden, sowie IMA-Bericht  
verlangen durch Generalvertretung:

## **E. GRIESSE, Traktoren**

Andelfingen 25 (ZH)

Tel. (052) 4 14 33

Verlangen Sie auch Prospekte von Gitterrädern,  
u. günstigen Anbau-Motoreggen u. Referenzliste.

halb ungerecht, dass das für die Durchführung landwirtschaftlicher Arbeiten benötigte Benzin die gleich hohen Zollansätze zu tragen hat, wie die eigentlichen Strassenbenutzer.

An der Diskussion beteiligten sich ferner die HH. Stettler, O. Schneuwly, J. Dafflon und Grossrat August Zurkinden, der namens der deutschsprachigen Traktorbesitzer dem Präsidenten und dem Verband dankte für die umfangreiche und nutzbringende Tätigkeit. b.

Für den Oelwechsel

**«PRIMOL»-Traktorenöl**

vielfach erprobt. Direkter Import vom Fachgeschäft.

**L A N Z & C I E.**

**Bern, Aarbergergasse 16. Inhaber: O. Brechbühl & E. Lanz**

Tel. (031) 231 86

Lagerhaus Wabern

# Traktoren

**Neue Traktoren aller Marken.**

**Total revidierte Occasions-Traktoren.**

**Bis ein Jahr Garantie. - Verkauf auch auf Kredit.**

**An- und Verkauf, Tausch von Traktoren**

**Spezial-Anhängevorrichtung** für Traktoren.

**Bis 50 % Zugkraftsteigerung.**

**Anhängerstützrolle mit Verriegelungsvorrichtung.**

 Patente angemeldet, eventuell Lizenzabgabe.

**Fritz Zweilacher-Arnold**

**Maschinenbau, Jegenstorf (BE).** Tel. (031) 69 11 92

## zu verkaufen

### Zu verkaufen: Traktor

Hürlimann Diesel, 15 PS, 5-Gang, mit Mähapparat, noch in gutem Zustand. Wegen Anschaffung eines Motormähers.

**Ernst Joss, Uebeschi b.Thun**  
Landwirt.  
Tel. (033) 631 76.

### Zu verkaufen:

### Einachs-Anhänger

(Kipper)

Eisenkasten, Nutzlast 2 Tonnen. - Passend für Traktor. In sehr gutem Zustande.

Telephon (036) 311 27.

Zu verkaufen

**1 Einachs-Anhänger** 4-5 t Tragkraft, doppelter Pneu, **Rückwärtsskipper**, Occasion

**1 Einachs-Anhänger** 5 t Tragkraft, doppelter Pneu, ausziehbare Rohrdeichsel, Occasion

**1 Einachs-Langholzanhänger** 6-7 t, mit Lenkspindel, ohne Rohr, Occasion

**Gebr. Moser & Cie., Bern**, Anhängerbau, Kipper, Schwarztorstr. 101, Tel. (031) 532 15

## DER TRAKTOR

**Redaktion und Administration:** Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Pestalozzistrasse 1, Brugg/AG  
Telephon (056) 420 22 - Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse: «Der Traktor», Postfach 145, Brugg/AG

**Inseratenregie:** Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Telephon (051) 94 11 69

Abonnementspreis Fr. 7.— Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt Erscheint monatlich  
Nachdruck vorbehalten Druck: Schill & Cie., Luzern